



## Oifig an Choimisinéara Iarratais do Dhídeanaithe

### دفتر کمیساریای درخواست های پناهندگی

مقررات حفاظت جانبی (Subsidiary Protection) اتحادیه اروپا، 2013 (S.I. No. 426 of 2013)

روند رسیدگی و تصمیم گیری بر در خواست های حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection

برگه اطلاعات برای متقاضیان

این یادداشت صرفن بقصد آگاهی و هدایت ارائه شده است و هیچگونه تفسیر قانونی از مقررات نیست

#### 1. مقدمه

1.1 این برگه اطلاعات، جزئیات مقررات حاکم بر روند رسیدگی و تصمیم گیری بر درخواست های حفاظت جانبی Subsidiary Protection در کشور را که شامل مقررات حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection اتحادیه اروپا، 2013 (S.I.) شماره 426 سال 2013 - ("مقررات 2013") است را فراهم میکند.

1.2 مقررات 2013، توسط وزیر دادگستری و برابری (وزیر "the Minister") ساخته شده و در 14 نوامبر 2013 به اجرا در آمد (تاریخ شروع "the commencement date").

1.3 مطابق با مقررات 2013، مسولیت روند رسیدگی به درخواستهای حفاظت جانبی، جز از مسولیت های کمیشنر پناهندگی شده است، (کمیشنر پناهندگی "the Commissioner").

1.4 این خیلی مهم و به مصلحت شما است که این یادداشت را با دقت خوانده تا مطمئن شوید که ضمن مسایل دیگر، موارد ذیل را خوب متوجه شده اید:

(أ) حقوق، تعهدات و وظایف شما در هنگامی که در ایرلند در انتظار تصمیم گیری نهایی به درخواست تان برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection، حضور دارید.

(ب) روند در مقررات 2013، که در مطابقت به آن به درخواست حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection شما پرداخته خواهد شد.

(ت) اهمیت رعایت محدودیت های زمانی و دیگر التزامات را که در مقررات 2013 در نظر گرفته شده است و پاسخ بی درنگ در هر مرحله از درخواست.

1.5 اگر شما نیاز به اطلاعات بیشتر در ارتباط به مقررات را که در موارد فردی قابل تطبیق هستند، داشته باشید، باید مشاوره حقوقی دریافت کنید.

## 2. هدف از مقررات 2013.

2.1 این مقررات تامین کننده نظام برای رسیدگی و تصمیم گیری، به درخواست های جدید حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection در کشور است که در 14 نوامبر 2013 یا بعد از آن صورت گرفته است.

2.2 این مقررات همچنان بر درخواست های موجود برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection که به وزیر دادگستری و برابری " دفتر خدمات مهاجرت و شهروندی ایرلند (Irish Naturalisation and Immigration Service) تقدیم شده اند، اعمال میشوند، آن درخواست های که تا قبل از تاریخ شروع مقررات 2013 تعیین تکلیف نشده اند و بعد از آن تاریخ به کمیشنر برای اجرات بعدی منتقل شده اند،

## 3. مقررات 2013 چی موارد را در بر میگیرد؟

اگر شما درخواست کننده حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection جدید هستید:

3.1 مقررات 2013 بنا میسازد تا درخواست های حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection را که بعد از 14 نوامبر 2013 صورت گرفته اند، توسط کمیشنر رسیدگی و تعیین تکلیف شوند.

3.2 بعد از تاریخ یاد شده، تمامی درخواست های حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection به وزیر دادگستری و برابری ولی در فورم های درخواستی مناسب و به آدرس کمیشنر انجام شود. پس از آن کمیشنر در مطابقت به مقررات 2013 و بتعقیب مصاحبه با متقاضی حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection، گزارش کتبی را در ارتباط با تحقیقاتش از متقاضی آماده میسازد. کمیشنر برای وزیر دادگستری و برابری پیشنهاد خواهد نمود که آیا متقاضی واجد شرایط حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection است یا خیر.

اگر شما از قبل متقاضی برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection هستید که هنوز وزیر به درخواست تان تصمیم نگرفته است:

3.3 آن پرونده های درخواست برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection که توسط وزیر دادگستری و برابری تا قبل از تاریخ شروع مقررات 2013 تعیین تکلیف نشده اند، برای بررسی و تصمیم گیری به کمیشنر منتقل داده شده اند. وزیر در مورد روند جدید به همه این متقاضیان که درخواست رسیدگی کرده اند، اطلاع خواهد داد.

3.4 همچو افراد ضرورت به درخواست دوباره برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection به کمیشنر را ندارند، اما میتوانند یادداشت ها و مدارک تکمیلی خویش را تقدیم کنند، (به پاراگراف 7.5 در ذیل توجه نمایید).

#### 4. حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection چیست؟

4.1 حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection، حفاظتی است تا به شخصی داده شود که، در رابطه به او بقدر کافی زمینه برای این باور نشان داده شده باشد که برگرداندنش به کشور اصلی، وی را در معرض خطر واقعی از درد و رنج ناشی از آسیب جدی قرار خواهد داد، و نتواند یا با توجه به چنین خطری، نخواهد تا از حفاظت کشور اصلی اش استفاده نماید، و کسانی که از واجدین شرایط برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection مستثنی نباشند.

4.2 آسیب جدی یعنی:

(ا) مجازات مرگ یا اعدام، یا

(ب) شکنجه و رفتار غیر انسانی یا تحقیر آمیز با فرد مذکور در کشور اصلی اش، یا

(ج) تهدید جدی و فردی به زندگی غیرنظامیان یا فرد، به دلیل خشونت تمام عیار در وضعیت نبرد مسلحانه داخلی یا خارجی.

4.3 اگر به شما حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection اعطا شود، شما اجازه ماندن در کشور را خواهید داشت و مستحق حق و حقوق مشخص میشوید. این حق و حقوق در مقررات 2013 پیش بینی شده است.

## 5. چی کسی واجد شرایط برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection است ؟

5.1 در صورتیکه شما در هنگام درخواست در کشور هستید، در مطابقت با مقررات 2013 واجد شرایط حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection خواهید بود، اگر:

(الف) شما شهروند یک کشور عضو اتحادیه اروپا نباشید،

(ب) از قبولی شما به عنوان پناهنده در ایرلند، امتناع شده باشد،

(ج) بقدر کافی زمینه برای این باور نشان داده شده باشد که برگرداندن تان به کشور اصلی، شما را در معرض خطر واقعی از درد و رنج ناشی از آسیب جدی قرار خواهد داد، و شما نتوانید یا با توجه به چنین خطری، نمیخواهید تا از حفاظت کشور اصلی تان استفاده نمایید.

(د) شما از واجدین شرایط برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection مستثنی نشده باشید.

5.2 شما در مطابقت با مقررات 2013، از واجدین شرایط حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection کنار گذاشته خواهید شد اگر، دلایل جدی برای این باور مطرح شود که شما:

(الف) جنایت علیه صلح، جنایت جنگی یا جنایت علیه بشریت مرتکب شده اید، آنگونه که در رابطه با چنین جنایات در اسناد بین المللی تعریف ارائه شده است؛

(ب) مرتکب جرم جدی شده اید؛

(ج) متهم به اعمال خلاف اهداف و اصول سازمان ملل متحد باشید، همانطوریکه در مقدمه و ماده 1 و 2 منشور سازمان ملل متحد تنظیم و ارائه شده است، یا

(د) سبب خطر برای جامعه و یا به امنیت ملی کشور شوید.

5.3 شما همچنان از واجدین شرایط حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection کنار گذاشته خواهید شد اگر:

(ا) دلایل جدی برای این باور مطرح شده باشد که شما در تحریک دیگران یا به نحوی در جرم و جنایت و یا عملی که در بند (5.2) (الف) تا (د) آمده است، سهم گرفته اید،

(ب) شما کشور اصلی تانرا صرفاً به منظور اجتناب از تحریم های ناشی از جرم و جنایت (اما نه آن عده جرم یا رفتار که ذکرش در بند 5.2 (الف) تا (د) آمده است) ترک کرده اید که قبل از مراجعه تان به این کشور (جای که در آن ارتکاب چنین جرم و جنایت، به مجازات زندان می انجامد) مرتکب شده اید.

## 6. چه کسی می تواند برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection در کشور درخواست نماید؟

6.1 در مطابقت با مقررات 2013، درخواست برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection میتواند توسط شخصی انجام شود:

(الف) که در کشور است، و

(ب) که از قبولی اش به عنوان پناهنده در ایرلند امتناع شده است.

6.2 اگر وزیر تصمیم بگیرد که درخواست تان را به عنوان پناهنده رد کند، یادداشت کتبی برایتان فرستاده و بیان خواهد کرد که درخواست تان به عنوان پناهنده رد شده است.

6.3 یادداشت دربرگیرنده اطلاعات و فورم درخواست برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection خواهد بود. اگر شما از واجدین شرایط برای درخواست حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection هستید، فورم را تکمیل نموده و در ظرف 15 روز کاری از تاریخ ارسال یادداشت، به کمشنر برگردانید.

## 7. چگونه درخواست من برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection توسط کمیساریای درخواست های پناهندگی

بررسی خواهد شد؟

7.1 درخواست شما برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection در مطابقت با مقررات 2013، توسط وزیر بررسی و مشخص خواهد شد.

7.2 بر اساس روش جدید برای اجرائات به درخواست های حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection، از شما خواسته خواهد شد که در رابطه با درخواست تان در مصاحبه حاضر شوید. هدف این مصاحبه روشن ساختن کامل جزئیات ادعای شما برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection میباشد.

7.3 متقاضی باید برای مصاحبه در دفتر کمیساریای درخواست های پناهندگی Office of the Refugee Applications Commissioner در تاریخ و زمان مقرر حاضر شود. عدم حضور متقاضی برای مصاحبه، ممکن به صرف نظر کردنش از درخواستش حمل شود (به پاراگراف 8.2 مراجعه شود).

7.4 متقاضی می‌تواند یادداشت‌ها و مدارک در ارتباط با هر موضوعی مربوط به تحقیقات را کتبا به کمیشنر ارائه نماید و کمیشنر در مطابقت به مقررات 2013، هر یادداشت و مدرکی را که قبل یا در جریان مصاحبه ارائه شده است را ملاحظه خواهد نمود. یادداشت‌ها و مدارک را می‌توان توسط کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد و هر فرد علاقمند، نیز ارائه نمود.

7.5 اگر شما متقاضی موجود برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection هستید که درخواست تان در زمان شروع مقررات

2013 تعیین تکلیف نشده است، از شما خواسته می‌شود تا با ملاحظه اسناد راهنما ضمیمه شده با نامه دفتر خدمات مهاجرت و شهروندی ایرلند به آدرس شما، اقدام به تسلیم یادداشت تکمیلی با شمول ارائه مدارک به کمیشنر نمایید.

7.6 در صورت لزوم کمیشنر مترجم را به منظور حصول اطمینان از ارتباط مناسب در جریان مصاحبه، ارائه خواهد کرد.

## خلاصه ای ترتیبات اجرایی

7.7 خلاصه ای ترتیبات اجرایی برای درخواست‌های حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection، قرار ذیل است.

(ا) کمیشنر در ارتباط با درخواست شما، ترتیب مصاحبه را خواهد داد.

(ب) به تعقیب مصاحبه، یک گزارش کتبی در ارتباط با نتیجه تحقیقات از درخواست شما آماده خواهد کرد و کمیشنر برای وزیر دادگستری و برابری پیشنهاد خواهد داد، که آیا شما شخص واجد شرایط برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection هستید یا خیر.

(ج) در صورت پیشنهاد منفی، شما حق درخواست تجدید نظر بر پیشنهاد را، ظرف 15 روز کاری، (از تاریخ ارسال نامه پیشنهاد منفی از کمیشنر)، در دادگاه تجدید نظر پناهندگان ("the Tribunal")، دارید. دادگاه تجدید نظر پناهندگان، جلسه شنید شفاهی را دایر خواهد کرد، در صورتیکه متقاضی خود درخواستش را برای تجدید نظر بطور شفاهی ارائه کند، در غیر آن ممکن درخواست تجدید نظر بطور غیر شفاهی تعیین تکلیف شود.

(د) بر اساس پیشنهاد کمیشنر و یا تصمیم دادگاه، وزیر مطابق با مقررات 2013، تصمیم خواهد گرفت که آیا به شما عنوان حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection را اعطا کند یا خیر، متناسب با وضعیت شما.

7.8 در صورت که وزیر درخواست شما را برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection رد کرده باشد، به شما طی ارسال نامه ای توضیح خواهد داد که:

(الف) درخواست شما برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection رد شده است؛

(ب) مهلت قانونی ماندن تان در کشور ختم شده است؛

(ج) وزیر پیشنهاد اخراج شما را در مطابقت با بخش سوم قانون مهاجرت 1999، ترتیب داده و از شما خواهد خواست تا کشور را ترک کنید؛ و

(د) شما گزینه آن را دارید تا ظرف 15 روز کاری، طی ارائه مدارک به وزیر، دلایل تان را بیان نمایید این که چرا بشما اجازه اقامت در کشور داده شود.

## 8. مهم: آیا میتوانم درخواستم را برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection پس بگیرم، یا درخواست پس گرفته تلقی شود؟

8.1 متقاضی میتواند درخواستش را برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection، با فرستادن اطلاع کتبی به کمیشنر، پس بگیرد.

8.2 در صورتی که متقاضی در قرار مصاحبه اش با کمیشنر حاضر نشود، درخواستش در مطابقت با مقررات 2013، پس گرفته تلقی خواهد شد، مگر اینکه در ظرف نه بیشتر از سه روز کاری از آن تاریخ، توضیحاتش را از عدم حضورش به مصاحبه، که از نظر کمیشنر با در نظر داشت وضعیت متقاضی معقول باشد، ارائه نماید.

8.3 در صورتی که کمیشنر تصور کند که متقاضی:

(الف) در وظیفه اش بر همکاری با کمیشنر در جریان تحقیق بر درخواستش، کوتاهی میکند، یا

(ب) در وظیفه اش بر ارائه اطلاعات مربوط به درخواستش به حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection، کوتاهی میکند،

و یا در صورتی که وزیر به کمیشنر اطلاع دهد که از نظر او متقاضی در وظایفش تخطی کرده است.

(ج) بدون اجازه وزیر، کشور را ترک و یا تلاش به ترک نکند، یا

(د) هر چه زودتر به کمیشنر از آدرس یا هر گونه تغییر در آدرسش را اطلاع دهد،



کمیسیونر یادداشت کتبی به متقاضی فرستاده و از او خواهد خواست تا بصورت کتبی در ظرف 15 روز کاری از فرستادن یادداشت، اشاره نماید که آیا میخواهد به درخواستش ادامه دهد یا خیر، و اگر متقاضی در مدت زمان مقرر همچو اشاره ای نداشت، درخواستش برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection در مطابقت با مقررات 2013 پس گرفته تلقی خواهد شد. گزارش کمیسیونر در ارتباط با همچو درخواست، حاوی این پیشنهادی خواهد بود، که متقاضی شخص واجد شرایط برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection اعلام نشود.

8.4 در صورتی که درخواست برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection، پس گرفته شود و یا پس گرفته تلقی شود، حق درخواست تجدید نظر را در دادگاه تجدید نظر پناهندگان نخواهد داشت.

## 9. دسترسی به اطلاعات مربوط به روند حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection.

9.1 مقررات 2013 در وبسایت دفتر کمیساریای درخواست های پناهندگی the Refugee Applications Commissioner، در حجم کامل آن، قابل دسترسی میباشد <http://www.ORAC.ie>.

9.2 این برگه اطلاعات در وبسایت دفتر کمیساریای درخواست های پناهندگی the Refugee Applications Commissioner، در زبان های مختلف موجود است.

## 10. سایر اطلاعات

10.1 شما حق مشاوره با وکیل را دارید و در ارتباط با درخواست تان برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection، میتوانید خدمات مشاوره حقوقی را از خدمات حقوقی مهاجرت the Refugee Legal Service (RLS) بدست آورید.

خدمات حقوقی مهاجرت (RLS) یک نهاد مستقل میباشد که به منظور ارائه خدمات حقوقی محرمانه به افرادی که درخواست حفاظت در کشور ایرلند را نمایند، در نظر گرفته شده است. خدمات حقوقی مهاجرت (RLS) کمک و مشاوره حقوقی را در حمایت با درخواست شما ارائه مینماید. بدیل دیگر این است که شما میتوانید با هزینه خود از خدمات وکلای شخصی استفاده نمایید. همچنین شما حق مشاوره با کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد را دارید.

10.2 شما حق ماندن در کشور را تا هنگام تصمیم نهایی در رابطه با درخواست تان برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection دارید. وزیر طی نامه برای متقاضیان موجود این مفاد را ارائه خواهد کرد. متقاضیان جدید این نامه را از کمیسیونر بدست خواهد آورد.

10.3 مقررات 2013 به دیگر معلومات اجرایی که در این یادداشت به آنها پرداخته نشده است، و به جزییات حق و حقوق شخص که واجد شرایط برای حفاظت اضافی/ Subsidiary Protection میباشد، و در رابطه با آنها که از "حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection برخوردار شده اند، نیز می پردازد.

یادداشت برای متقاضیان موجود برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection، که به درخواست هایشان توسط وزیر در تاریخ شروع مقررات، تصمیم گرفته نشده است.

10.4 اگر شما در زمان شروع مقررات 2013، درخواست حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection کرده اید و تا هنوز به درخواست تان تصمیم گرفته نشده است، به نکات ذیل توجه نمایید.

- کمیشنر در ارتباط با ترتیبات مصاحبه شما در وقت مناسب با شما در تماس خواهد شد، بنابراین نیازی ندارید که با دفتر کمیساریای درخواست های پناهندگی (ORAC) به طور مستقیم یا غیر مستقیم در تماس شوید.
- در حالی که هنوز در خواست شما برای حفاظت جانبی/ Subsidiary Protection در حال بررسی است، شما در خطر اخراج از کشور نیستید.

## اطلاعات برخی از تماس ها

"Office of the Refugee Applications Commissioner" دفتر کمیساریای درخواست های پناهندگی

Timberlay House,  
79-83 Lower Mount Street,  
Dublin 2.

Phone: 01 6028000  
Local No: 1890 202 418  
Website: [www.orac.ie](http://www.orac.ie)  
E- mail: [oracmail@orac.ie](mailto:oracmail@orac.ie)

"Refugee Appeals Tribunal" دادگاه تجدید نظر پناهندگان

6/7 Hanover Street East,  
Dublin 2.

Phone: 01 4748400  
Local No: 1890 201 458  
Website: [www.refappeal.ie](http://www.refappeal.ie)

"Refugee Legal Service " خدمات حقوقی مهاجرت

Refugee Legal Service Law Centre - Smithfield,  
48/49 North Brunswick Street,  
Georges Lane,  
Dublin 7.

Phone: 01 646 9600.  
Website: [www.legalaidboard.ie](http://www.legalaidboard.ie)  
Email: [lawcentresmithfield@legalaidboard.ie](mailto:lawcentresmithfield@legalaidboard.ie)

"International Organization for Migration" سازمان جهانی مهاجرت

116 Lower Baggot Street,  
Dublin 2.

Freephone: 1800 406 406  
Phone: 01 6760655  
Website: [www.ireland.iom.int](http://www.ireland.iom.int)  
Email: [iomdublin@iom.int](mailto:iomdublin@iom.int)

"United Nations High Commissioner for Refugees" کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد

Suite 4,  
Merrion House,  
1-3 Lower Fitzwilliam Street, Dublin 2.

Phone: 01 6314510.  
Website: [www.unhcr.ie](http://www.unhcr.ie)  
E-mail: [iredu@unhcr.org](mailto:iredu@unhcr.org).



**TRANSLATION.IE**

**24 hours-7 days Interpreting and Translation Service**

**086-866-66-55 & 086-123-1234**

16 Upper Ormond Quay, Dublin 7. Email: [mail@translation.ie](mailto:mail@translation.ie)

[www.translation.ie](http://www.translation.ie)

**FAO: Office of the Refugee Applications Commissioner**

**RE: Translation of the ORAC SP Note from English into Farsi**

Translation.ie provided translation of the above named document to the Office of the Refugee Applications Commissioner.

Translation.ie certifies that the translation is true and accurate.

While great care and attention is given to ensuring accurate translation, certification does not infer authenticity of originals or copies, howsoever arising.

On behalf of Translation.ie

A handwritten signature in black ink, appearing to read "S. Handelman".

Sheila Handelman

Translation.ie

16 Upper Ormond Quay

Dublin 7

Phone 24 Hours: **01 652 0760 / 086 866 66 55** Fax: **01 652 0766 / 01 686 5093** [mail@translation.ie](mailto:mail@translation.ie)

Translation.ie is the trading name of Forbidden City Limited registered in Ireland,

Company registration number 340844 - Translation.ie registered business name 290402